

# Mat

## Chapter 26

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς πάντα τοὺς λόγους τούτους,  
এবং হল যখন শেষ-করলেন সেই যীশু সমস্ত সেই কথাগুলি এই  
[G2532](#) [G1096](#) [G3753](#) [G5055](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#)  
εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,  
বললেন সেই শিষ্যদের তাঁর  
[G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

এই সব কথা শেষ করে যীশু তাঁর শিষ্যদের বললেন,

2 Οἴδατε ὅτι μετὰ δύο ἡμέρας τὸ πάσχα γίνεται, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ  
জান যে পরে দুই দিনের সেই নিস্কারপর্ব হয় এবং সেই পুত্র সেই  
[G1492](#) [G3754](#) [G3326](#) [G1417](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3957](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)  
ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς τὸ σταυρωθῆναι.  
মানুষের সমর্পিত-হচ্ছেন জন্য সেই ক্রুশে-বিদ্ধ-হতে  
[G0444](#) [G3860](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4717](#)

“তোমরা জানো, আর দুদিন পরই নিস্কারপর্ব শুরু হবে, তখন মানবপুত্রকে ক্রুশে দেবার জন্য শত্রুদের হাতে তুলে দেওয়া হবে।”

3 Τότε συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ εἰς  
তখন সংগৃহীত-হল সেই প্রধান-যাজকেরা এবং সেই প্রাচীনেরা সেই লোকদের মধ্যে  
[G5119](#) [G4863](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1519](#)  
τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως, τοῦ λεγομένου Καϊάφα,  
সেই প্রাঙ্গণে সেই মহাযাজকের সেই বলা কায়্যাফার  
[G3588](#) [G0833](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2533](#)

সেই সময় মহাযাজক কায়্যাফার বাড়ির উঠানে প্রধান যাজকেরা ও ইহুদী নেতারা এসে ষড়যন্ত্র করতে বসল,

4 καὶ συνεβουλεύσαντο, ἵνα τὸν Ἰησοῦν δόλωσιν κρατήσωσιν, καὶ ἀποκτείνωσιν;  
এবং পরামর্শ-করল যেন সেই যীশুকে ছলে ধরতে-পারে এবং মেরে-ফেলতে-পারে  
[G2532](#) [G4823](#) [G2443](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1388](#) [G2902](#) [G2532](#) [G0615](#)

যেন তারা যীশুকে গ্রেপ্তার করতে পারে ও তাঁকে ফাঁদে ফেলে হত্যা করতে পারে।

5 ἔλεγον δέ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, ἵνα μὴ θόρυβος γένηται ἐν τῷ  
বলছিল কিন্তু না মধ্যে সেই পর্বে যেন না গোলযোগ হয় মধ্যে সেই  
[G3004](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1859](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2351](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#)  
λαῶ.  
লোকদের  
[G2992](#)

তারা বলল, “আমরা নিস্কারপর্বের সময় একাজ করব না, তাতে লোকদের মধ্যে হয়তো গণ্ডগোল বাধতে পারে।”

6 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ, γενομένου ἐν Βηθανίᾳ, ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ,  
সেই কিন্তু যীশুর থাকতে মধ্যে বৈথানিয়ায় মধ্যে বাড়িতে শিমোনের সেই কুষ্ঠরোগীর  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G1096](#) [G1722](#) [G0963](#) [G1722](#) [G3614](#) [G4613](#) [G3588](#) [G3015](#)

যীশু যখন বৈথানিয়ায় কুষ্ঠরোগী শিমোনের বাড়িতে ছিলেন সেই সময় একজন স্ত্রীলোক যীশুর কাছে এলা

7 προσήλθεν αὐτῷ γυνή, ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου βαρυτίμου, καὶ  
এগিয়ে-এল তাঁর-কাছে স্ত্রী, ধরে শিশি সুগন্ধি-তেলের মূল্যবান এবং  
[G4334](#) [G0846](#) [G1135](#) [G2192](#) [G0211](#) [G3464](#) [G0927](#) [G2532](#)

κατέχεεν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ἀνακειμένου.  
ঢেলে-দিল উপরে সেই মাথার তাঁর বসে-থাকতে  
[G2708](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G0345](#)

তার কাছে শ্বেতপাথরের বোতলে খুব দামী সুগন্ধি ছিল। যীশু যখন সেখানে খেতে বসেছিলেন, তখন সে ঐ আতর যীশুর মাথায় ঢেলে দিল।

8 ἰδόντες δὲ, οἱ μαθηταὶ ἠγανάκτησαν, λέγοντες, εἰς τί ἢ ἀπώλεια  
দেখে কিন্তু সেই শিষ্যেরা রাগ-করল বলে দিকে কী সেই নষ্ট  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0023](#) [G3004](#) [G1519](#) [G5101](#) [G3588](#) [G0684](#)

αὕτη?  
এই  
[G3778](#)

তাই দেখে তাঁর শিষ্যরা রেগে গেলেন, তাঁরা বললেন, “এভাবে অপচয় করা হচ্ছে কেন?”

9 ἐδύνατο γὰρ τοῦτο πρᾶθῆναι πολλοῦ, καὶ δοθῆναι πτωχοῖς.  
পারত কারণ এই বিক্রি-হতে অনেকে এবং দেওয়া-হতে গরিবদের  
[G1410](#) [G1063](#) [G3778](#) [G4097](#) [G4183](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4434](#)

এটা তো অনেক টাকায় বিক্রি করা যেত, আর সেই টাকা গরিবদের দেওয়া যেত।”

10 γνοὺς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, τί κόπους παρέχετε τῇ γυναικί?  
জেনে কিন্তু সেই যীশু বললেন তাদের কেন কষ্ট দিচ্ছ সেই স্ত্রীকে  
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2873](#) [G3930](#) [G3588](#) [G1135](#)

ἔργον γὰρ καλὸν ἠργάσατο εἰς ἐμέ.  
কাজ কারণ ভালো করেছে দিকে আমার  
[G2041](#) [G1063](#) [G2570](#) [G2038](#) [G1519](#) [G1473](#)

তারা যা বলাবলি করছিল, যীশু তা জানতে পেরে তাদের বললেন, “তোমরা এই স্ত্রীলোককে কেন দুঃখ দিচ্ছ? ও তো আমার প্রতি ভাল কাজই করল।”

11 πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ’ ἐαυτῶν; ἐμὲ δὲ, οὐ πάντοτε  
সর্বদা কারণ সেই গরিবদের আছে সঙ্গে নিজেদের আমাকে কিন্তু না সর্বদা  
[G3842](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2192](#) [G3326](#) [G1438](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3842](#)

ἔχετε.  
আছে  
[G2192](#)

কারণ গরিবরা তোমাদের সঙ্গে সব সময়ই থাকবে। কিন্তু তোমরা আমায় সব সময় পাবে না।

12 βλοῦσα γὰρ αὕτη τὸ μύρον τοῦτο, ἐπὶ τοῦ σώματός μου, πρὸς  
ঢেলে কারণ এই-স্ত্রী সেই সুগন্ধি-তেল এই উপরে সেই দেহের আমার জন্য  
[G0906](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3464](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#) [G4314](#)

τὸ ἐνταφιάσαι με ἐποίησεν.  
সেই কবর-দেওয়ার আমাকে করেছে  
[G3588](#) [G1779](#) [G1473](#) [G4160](#)

আমার দেহের ওপর আতর ঢেলে দিয়ে সে তো আমাকে সমাধিতে রাখার উপযোগী কাজই করল।

13 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῆ τὸ εὐαγγέλιον τοῦτο, ἐν ὅλῳ  
সত্যই বলছি তোমাদের যেখানে যদি প্রচারিত-হয় সেই সুসমাচার এই মধ্যে সমস্ত  
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3699](#) [G1437](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3778](#) [G1722](#) [G3650](#)

τῷ κόσμῳ, λαληθήσεται καὶ ὁ ἐποίησεν αὕτη, εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.  
সেই জগতে বলা-হবে আরও যা করেছে এই-স্ত্রী জন্য স্মরণে তার  
[G3588](#) [G2889](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3778](#) [G1519](#) [G3422](#) [G0846](#)

| আমি তোমাদের সত্যি বলছি, সারা জগতে যেখানেই এই সুসমাচার প্রচার করা হবে, সেখানেই এর এই কাজের কথা বলা হবে।”

14 Τότε πορευθεὶς εἰς τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Ἰούδας Ἰσκαριώτης, πρὸς  
তখন গিয়ে একজন সেই বারোজনের সেই বলা যিহূদা ইষ্করিয়োটীয় কাছে  
[G5119](#) [G4198](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2455](#) [G2469](#) [G4314](#)

τοῦς ἀρχιερεῖς,  
সেই প্রধান-যাজকদের  
[G3588](#) [G0749](#)

| তখন বারো জন শিষ্যর মধ্যে একজন, যার নাম যিহূদা ইষ্করিয়োটীয়, সে প্রধান যাজকদের কাছে গিয়ে বলল,

15 εἶπεν, Τί θέλετέ μοι δοῦναι, κἀγὼ ὑμῖν παραδώσω αὐτόν? οἱ δὲ  
বলল কী চাও আমাকে দিতে আমিও তোমাদের সমর্পণ-করব তাঁকে সেই কিন্তু  
[G3004](#) [G5101](#) [G2309](#) [G1473](#) [G1325](#) [G2504](#) [G4771](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#)

ἔστησαν αὐτῷ τριάκοντα ἀργύρια.  
স্থির-করল তাকে ত্রিশ রৌপ্যমুদ্রা  
[G2476](#) [G0846](#) [G5144](#) [G0694](#)

| “আমি যদি তাঁকে আপনাদের হাতে ধরিয়ে দিই, তবে আপনারা আমায় কি দেবেন বলুন?” তারা তাকে গুনে গুনে ত্রিশটা রূপোর টাকা দিল।

16 καὶ ἀπὸ τότε, ἐζήτει εὐκαιρίαν ἵνα αὐτόν παραδῶ.  
এবং থেকে তখন খুঁজছিল সুযোগ যেন তাকে সমর্পণ-করে  
[G2532](#) [G0575](#) [G5119](#) [G2212](#) [G2120](#) [G2443](#) [G0846](#) [G3860](#)

| সেই মুহূর্ত থেকেই যিহূদা তাঁকে ধরিয়ে দেবার সুযোগ খুঁজতে লাগল।

17 Τῇ δὲ πρώτῃ τῶν ἀζύμων, προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ,  
সেই কিন্তু প্রথম সেই খামিরবিহীন-রুটির এগিয়ে-এল সেই শিষ্যরা সেই যীশুর-কাছে  
[G3588](#) [G1161](#) [G4413](#) [G3588](#) [G0106](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2424](#)

λέγοντες, Ποῦ θέλεις ἐτοιμάσωμέν σοι φαγεῖν τὸ πάσχα?  
বলে কোথায় চাও প্রস্তুত-করি তোমার-জন্য খেতে সেই নিস্তারপর্ব  
[G3004](#) [G4226](#) [G2309](#) [G2090](#) [G4771](#) [G5315](#) [G3588](#) [G3957](#)

| খামিরবিহীন রুটির পর্বের প্রথম দিনে যীশুর শিষ্যরা তাঁর কাছে এসে বললেন, “আপনার জন্য আমরা কোথায় নিস্তারপর্বের ভোজের আয়োজন করব? আপনি কি চান?”

18 ὁ δὲ εἶπεν, Ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν πρὸς τὸν δεῖνα, καὶ εἴπατε  
সেই কিন্তু বললেন যাও মধ্যে সেই শহরে কাছে সেই অমুকের এবং বল  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1170](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Ὁ Διδάσκαλος λέγει, Ὁ καιρὸς μου ἐγγύς ἐστιν; πρὸς σὲ ποιῶ  
তাকে সেই গুরু বলছেন সেই সময় আমার কাছে আছে তোমার করছি  
[G0846](#) [G3588](#) [G1320](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1473](#) [G1451](#) [G1510](#) [G4314](#) [G4771](#) [G4160](#)

τὸ πάσχα, μετὰ τῶν μαθητῶν μου.  
সেই নিস্তারপর্ব সঙ্গে সেই শিষ্যদের আমার  
[G3588](#) [G3957](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1473](#)

| যীশু বললেন, “তোমরা ঐ গ্রামে আমার পরিচিত একজনের কাছে যাও, তাকে গিয়ে বল, ‘গুরু বলেছেন, আমার নির্ধারিত সময় কাছে এসে গেছে, আমি আমার শিষ্যদের সঙ্গে তোমার বাড়িতে নিস্তারপর্ব পালন করব।’”

19 καὶ ἐποίησαν οἱ μαθηταὶ ὡς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, καὶ  
এবং করল সেই শিষ্যেরা যেমন আদেশ-দিয়েছিলেন তাদের সেই যীশু এবং  
[G2532](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3101](#) [G5613](#) [G4929](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#)

ἠτοίμασαν τὸ πᾶσχα.  
প্রস্তুত-করল সেই নিস্কারপর্ব  
[G2090](#) [G3588](#) [G3957](#)

তখন শিষ্যরা যীশুর কথামতো কাজ করলেন, তারা সেখানে নিস্কারপর্বের ভোজ প্রস্তুত করলেন।

20 Ὀψίας δὲ γενομένης, ἀνέκειτο μετὰ τῶν δώδεκα μαθητῶν.  
সন্ধ্যা কিন্তু হতে বসলেন সঙ্গে সেই বারোজন শিষ্যদের  
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G0345](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3101](#)

সন্ধ্যা হলে পর যীশু সেই বারো জন শিষ্যের সঙ্গে নিস্কারপর্বের ভোজ খেতে বসলেন।

21 καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν εἶπεν, Ἄμην λέγω ὑμῖν, ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν  
এবং খেতে-খেতে তাদের বললেন সতাই বলছি তোমাদের যে একজন মধ্যে তোমাদের  
[G2532](#) [G2068](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1520](#) [G1537](#) [G4771](#)

παραδώσει με.  
সমর্পণ-করবে আমাকে  
[G3860](#) [G1473](#)

তারা যখন খাচ্ছেন সেই সময় যীশু বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি, তোমাদের মধ্যে একজন আমাকে শত্রুর হাতে তুলে দেবে।”

22 καὶ λυπούμενοι σφόδρα, ἤρξαντο λέγειν αὐτῷ, εἷς ἕκαστος, Μήτι ἐγώ  
এবং দুঃখিত-হয়ে অত্যন্ত শুরু-করল বলতে তাঁকে একজন প্রত্যেকে নিশ্চয়ই-না আমি  
[G2532](#) [G3076](#) [G4970](#) [G0756](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3385](#) [G1473](#)

εἶμι, Κύριε?  
হই প্রভু  
[G1510](#) [G2962](#)

এতে শিষ্যরা খুবই দুঃখ পেয়ে এক একজন করে যীশুকে জিজ্ঞেস করতে লাগলেন, “প্রভু, সে কি আমি?”

23 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ ἐμβάψας μετ’ ἐμοῦ τὴν χεῖρα ἐν τῷ  
সেই কিন্তু উত্তর-দিয়ে বললেন সেই ডুবানো সঙ্গে আমার সেই হাত মধ্যে সেই  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1686](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1722](#) [G3588](#)

τρυβλίῳ, οὗτός με παραδώσει.  
পাত্রে এই আমাকে সমর্পণ-করবে  
[G5165](#) [G3778](#) [G1473](#) [G3860](#)

তখন যীশু বললেন, “যে আমার সঙ্গে বাটিতে হাত ডোবালো, সেই আমাকে শত্রুর হাতে সঁপে দেবে।”

24 ὁ μὲν Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ; οὐαὶ  
সেই একদিকে পুত্র সেই মানুষের যাচ্ছেন যেমন লেখা-আছে বিষয়ে তাঁর ধিক্  
[G3588](#) [G3303](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5217](#) [G2531](#) [G1125](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3759](#)

δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι’ οὗ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται.  
কিন্তু সেই মানুষকে সেই মাধ্যমে যার সেই পুত্র সেই মানুষের সমর্পিত-হচ্ছেন  
[G1161](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3860](#)

καλὸν ἦν αὐτῷ, εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.  
ভালো ছিল তার-জন্য যদি না জন্মাত সেই মানুষ সেই  
[G2570](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3756](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#)

মানবপুত্রের বিষয়ে শাস্ত্রে যেমন লেখা আছে, সেই ভাবেই তাঁকে যেতে হবে। কিন্তু ধিক্ সেই লোক, যে মানবপুত্রকে ধরিয়ে দেবে। সেই লোকের জন্ম না হওয়াই তার পক্ষে ভাল ছিল।”

25 ἀποκριθεὶς δὲ Ἰούδας, ὁ παραδιδούς αὐτὸν, εἶπεν, Μήτι ἐγὼ εἶμι,  
উত্তর-দিয়ে কিন্তু যিহূদা সেই সমর্পণকারী তাঁকে বলল নিশ্চয়ই-না আমি হই  
[G0611](#) [G1161](#) [G2455](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3385](#) [G1473](#) [G1510](#)

ῥαββί? λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶπας.  
রব্বি বলছেন তাকে তুমি বললে  
[G4461](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G3004](#)

যে যীশুকে শত্রুর হাতে ধরিয়ে দিতে যাচ্ছিল, সেই যিহূদা বলল, “গুরু সে নিশ্চয়ই আমি নই?” যীশু তাকে বললেন, “তুমি নিজেই তো একথা বলছা”

26 Ἐσθίωντων δὲ αὐτῶν, λαβὼν ὁ Ἰησοῦς ἄρτον, καὶ εὐλογήσας, ἔκλασεν  
খেতে-খেতে কিন্তু তাদের নিয়ে সেই যীশু রুটি এবং আশীর্বাদ-করে ভাঙলেন  
[G2068](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0740](#) [G2532](#) [G2127](#) [G2806](#)

καὶ δοὺς τοῖς μαθηταῖς, εἶπεν, Λάβετε, φάγετε; τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου.  
এবং দিয়ে সেই শিষ্যদের বললেন নাও খাও এই হয় সেই দেহ আমার  
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G2983](#) [G5315](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#)

তারা খাচ্ছিলেন, এমন সময় যীশু একটি রুটি নিয়ে ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিলেন, আর সেই রুটি টুকরো টুকরো করে শিষ্যদের দিয়ে বললেন, “এই নাও, খাও, এ আমার দেহা”

27 καὶ λαβὼν ποτήριον, καὶ εὐχαριστήσας, ἔδωκεν αὐτοῖς, λέγων, Πίετε ἐξ  
এবং নিয়ে পানপাত্র এবং ধন্যবাদ-দিয়ে দিলেন তাদের বলে পান-কর থেকে  
[G2532](#) [G2983](#) [G4221](#) [G2532](#) [G2168](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4095](#) [G1537](#)

αὐτοῦ, πάντες.  
এটা সকলে  
[G0846](#) [G3956](#)

এরপর তিনি পানপাত্র নিয়ে ধন্যবাদ দিলেন আর পানপাত্রটি শিষ্যদের দিয়ে বললেন, “তোমরা সকলে এর থেকে পান কর।

28 τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ αἷμά μου, τῆς διαθήκης, τὸ περὶ πολλῶν  
এই কারণ হয় সেই রক্ত আমার সেই চুক্তির সেই জন্য অনেকের  
[G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3588](#) [G4012](#) [G4183](#)

ἐκχυννόμενον, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.  
ঢালা জন্য ক্ষমার পাপের  
[G1632](#) [G1519](#) [G0859](#) [G0266](#)

কারণ এ আমার রক্ত, নতুন নিয়ম প্রতিষ্ঠিত হওয়ার রক্তযা বহুলোকের পাপ মোচনের জন্য পাতিত হল।

29 λέγω δὲ ὑμῖν, οὐ μὴ πίνω, ἀπ’ ἄρτι, ἐκ τούτου τοῦ γενήματος  
বলছি কিন্তু তোমাদের না না পান-করব থেকে এখন থেকে এই সেই ফলের  
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4095](#) [G0575](#) [G0737](#) [G1537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1081](#)

τῆς ἀμπέλου, ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης, ὅταν αὐτὸ πίνω μεθ’ ὑμῶν  
সেই আঙুরের পর্যন্ত সেই দিনের সেই যখন এটা পান-করি সঙ্গে তোমাদের  
[G3588](#) [G0288](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3752](#) [G0846](#) [G4095](#) [G3326](#) [G4771](#)

καινὸν, ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Πατρὸς μου.  
নতুন মধ্যে সেই রাজ্যে সেই পিতার আমার  
[G2537](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

আমি তোমাদের বলছি, এখন থেকে আমি এই দ্রাক্ষারস আর কখনও পান করব না, যে পর্যন্ত না আমার পিতার রাজ্যে তোমাদের সঙ্গে নতুন দ্রাক্ষারস পান করি।”

30 Καὶ ὑμνήσαντες, ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν.  
এবং গীত-গেয়ে বের-হল দিকে সেই পাহাড়ে সেই জয়তুনের  
[G2532](#) [G5214](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

এরপর তাঁরা একটি গান করতে করতে জৈতুন পর্বতমালায় চলে গেলেন।

31 Τότε λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πάντες ὑμεῖς σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἔμοι  
তখন বলছেন তাদের সেই যীশু সকল তোমরা বিঘ্নিত-হবে মধ্যে আমাতে  
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3956](#) [G4771](#) [G4624](#) [G1722](#) [G1473](#)

ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ. γέγραπται γάρ, Πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ  
মধ্যে সেই রাতে এই লেখা-আছে কারণ আঘাত-করব সেই রাখালকে এবং  
[G1722](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3778](#) [G1125](#) [G1063](#) [G3960](#) [G3588](#) [G4166](#) [G2532](#)

διασκορπισθήσονται τὰ πρόβατα τῆς ποιμνῆς.  
ছড়িয়ে-যাবে সেই ভেড়ারা সেই পালের  
[G1287](#) [G3588](#) [G4263](#) [G3588](#) [G4167](#)

যীশু তাদের বললেন, “আমার কারণে তোমরা আজ রাতেই বিশ্বাস হারিয়ে ফেলবো আমি একথা বলছি কারণ শাস্ত্রে লেখা আছে, ‘আমি মেঘপালককে আঘাত করবো। তাঁর মৃত্যু হলে পালের মেঘরা চারদিকে ছড়িয়ে পড়বো’

32 μετὰ δὲ τὸ ἐγερθῆναί, με προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν.  
পরে কিন্তু সেই জেগে-উঠতে আমাকে আগে-যাব তোমাদের মধ্যে সেই গালীলে  
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1453](#) [G1473](#) [G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#)

কিন্তু আমি পুনরুত্থিত হলে পর, তোমাদের আগে আগে গালীলে যাবা”

33 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Εἰ πάντες σκανδαλισθήσονται ἐν  
উত্তর-দিয়ে কিন্তু সেই পিতর বললেন তাঁকে যদি সকলে বিঘ্নিত-হবে মধ্যে  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3956](#) [G4624](#) [G1722](#)

σοί, ἐγὼ οὐδέποτε σκανδαλισθήσομαι.  
তোমাতে আমি কখনও-না বিঘ্নিত-হব  
[G4771](#) [G1473](#) [G3763](#) [G4624](#)

এর উত্তরে পিতর বললেন, “আপনার কারণে সকলেই বিশ্বাস হারিয়ে ফেলতে পারে কিন্তু আমি কখনই বিশ্বাস হারাবো না”

34 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἄμην λέγω σοι, ὅτι ἐν ταύτῃ τῇ νυκτὶ,  
বললেন তাঁকে সেই যীশু সত্যই বলছি তোমাকে যে মধ্যে এই সেই রাতে  
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3571](#)

πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρὶς ἀπαρνήσῃ με.  
পূর্বে মোরগ ডাকতে তিনবার অস্বীকার-করবে আমাকে  
[G4250](#) [G0220](#) [G5455](#) [G5151](#) [G0533](#) [G1473](#)

যীশু বললেন, “আমি সত্যি বলছি, আজ রাতেই তুমি বলবে যে তুমি আমাকে চেনো না। ভোরে মোরগ ডাকার আগেই তুমি আমাকে তিনবার অস্বীকার করবে”

35 λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος, Κἂν δέη με σὺν σοὶ ἀποθανεῖν, οὐ  
বলছেন তাঁকে সেই পিতর যদিও প্রয়োজন-হয় আমাকে সঙ্গে তোমার মরতে না  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2579](#) [G1163](#) [G1473](#) [G4862](#) [G4771](#) [G0599](#) [G3756](#)

μή σε ἀπαρνήσομαι. ὁμοίως καὶ, πάντες οἱ μαθηταὶ εἶπαν.  
না তোমাকে অস্বীকার-করব একইভাবে আরও সকল সেই শিষ্যরা বলল  
[G3361](#) [G4771](#) [G0533](#) [G3668](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#)

কিন্তু পিতর তাঁকে বললেন, “আমি আপনাকে চিনি না, একথা আমি কখনও বলব না। আপনার সঙ্গে আমি মরতেও প্রস্তুত।” অন্য শিষ্যরাও সকলে একই কথা বললেন।

36 Τότε ἔρχεται μετ' αὐτῶν ὁ Ἰησοῦς, εἰς χωρίον λεγόμενον Γεθσημανί,  
তখন আসছেন সঙ্গে তাদের সেই যীশু মধ্যে জায়গায় বলা গেথশিমানী  
[G5119](#) [G2064](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G5564](#) [G3004](#) [G1068](#)

καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς, Καθίσατε αὐτοῦ, ἕως οὗ ἀπελθῶν ἐκεῖ,  
এবং বলছেন সেই শিষ্যদের বস এখানে পর্যন্ত যেখানে গিয়ে সেখানে  
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2523](#) [G0847](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0565](#) [G1563](#)

προσεύξωμαι.

প্রার্থনা-করি

[G4336](#)

এরপর যীশু তাঁদের সঙ্গে গেথশিমানী নামে একটা জায়গায় গিয়ে তাঁর শিষ্যদের বললেন, “আমি ওখানে গিয়ে যতক্ষণ প্রার্থনা করি, তোমরা এখানে বসে থাকা”

37 καὶ παραλαβὼν τὸν Πέτρον καὶ τοὺς δύο υἱοὺς Ζεβεδαίου, ἤρξατο  
এবং নিয়ে সেই পিতরকে এবং সেই দুই পুত্রদের সিবদিয়ের শুরু-করলেন  
[G2532](#) [G3880](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G5207](#) [G2199](#) [G0756](#)

λυπεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.

দুঃখিত-হতে এবং উদ্ভিন্ন-হতে

[G3076](#)

[G2532](#) [G0085](#)

এরপর তিনি পিতর ও সিবদিয়ের দুই ছেলেকে সঙ্গে নিয়ে চলতে থাকলেন। যেতে যেতে তাঁর মন উদ্বেগ ও ব্যথায় ভরে গেল, তিনি অভিভূত হয়ে পড়লেন।

38 τότε λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχὴ μου, ἕως θανάτου; μείνατε  
তখন বলছেন তাদের অত্যন্ত-দুঃখিত হয় সেই প্রাণ আমার পর্যন্ত মৃত্যুর থাক  
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4036](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G2193](#) [G2288](#) [G3306](#)

ὦδε καὶ γρηγορεῖτε μετ' ἐμοῦ.

এখানে এবং জেগে-থাক সঙ্গে আমার

[G5602](#)

[G2532](#) [G1127](#)

[G3326](#) [G1473](#)

তখন তিনি তাদের বললেন, “দুঃখে আমার হৃদয় ভেঙ্গে যাচ্ছে। তোমরা এখানে থাক আর আমার সঙ্গে জেগে থাকো।”

39 καὶ προελθὼν μικρὸν, ἔπρεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ, προσευχόμενος, καὶ  
এবং এগিয়ে-গিয়ে সামান্য পড়লেন উপরে মুখের তাঁর প্রার্থনা-করতে এবং  
[G2532](#) [G4281](#) [G3398](#) [G4098](#) [G1909](#) [G4383](#) [G0846](#) [G4336](#) [G2532](#)

λέγων, Πάτερ μου, εἰ δυνατόν ἐστιν, παρελθάτω ἀπ' ἐμοῦ τὸ ποτήριον  
বলে পিতা আমার যদি সম্ভব হয় সরে-যাক থেকে আমার সেই পানপাত্র  
[G3004](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1487](#) [G1415](#) [G1510](#) [G3928](#) [G0575](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4221](#)

τοῦτο. πλὴν οὐχ ὡς ἐγὼ θέλω, ἀλλ' ὡς σὺ.

এই কিন্তু না যেমন আমি চাই বরং যেমন তুমি

[G3778](#)

[G4133](#) [G3756](#)

[G5613](#) [G1473](#)

[G2309](#) [G0235](#)

[G5613](#) [G4771](#)

পরে তিনি কিছু দূরে গিয়ে মাটিতে উপুড় হয়ে পড়ে প্রার্থনা করে বললেন, “আমার পিতা, যদি সম্ভব হয় তবে এই কষ্টের পানপাত্র আমার কাছ থেকে দূরে যাক; তবু আমার ইচ্ছামতো নয়, কিন্তু তোমারই ইচ্ছা পূর্ণ হোক।”

40 καὶ ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ εὕρισκει αὐτοὺς καθεύδοντας, καὶ  
এবং আসছেন কাছে সেই শিষ্যদের এবং পাচ্ছেন তাদের ঘুমন্ত এবং  
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2518](#) [G2532](#)

λέγει τῷ Πέτρῳ, Οὕτως οὐκ ἰσχύσατε μίαν ὥραν γρηγορεῖσαι μετ' ἐμοῦ?

বলছেন সেই পিতরকে এইভাবে না পেরেছ এক ঘন্টা জেগে-থাকতে সঙ্গে আমার

[G3004](#)

[G3588](#) [G4074](#)

[G3779](#) [G3756](#)

[G2480](#) [G1520](#)

[G5610](#) [G1127](#)

[G3326](#) [G1473](#)

এরপর তিনি শিষ্যদের কাছে ফিরে গিয়ে দেখলেন, তাঁরা ঘুমাচ্ছেন। তিনি পিতরকে বললেন, “একি! তোমরা আমার সঙ্গে এক ঘন্টাও জেগে থাকতে পারলে না?”

41 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν. τὸ  
জেগে-থাক এবং প্রার্থনা-কর যেন না প্রবেশ-কর মধ্যে পরীক্ষায় সেই  
[G1127](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3986](#) [G3588](#)

μὲν πνεῦμα πρόθυμον, ἢ δὲ σὰρξ ἀσθενής.  
একদিকে আত্মা উৎসাহী সেই কিন্তু মাংস দুর্বল  
[G3303](#) [G4151](#) [G4289](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4561](#) [G0772](#)

জেগে থাক ও প্রার্থনা কর যেন প্রলোভনে না পড়া তোমাদের আত্মা ইচ্ছুক বটে, কিন্তু দেহ দুর্বল।”

42 πάλιν ἐκ δευτέρου ἀπελθὼν, προσηύξατο, λέγων, Πάτερ μου, εἰ οὐ  
আবার থেকে দ্বিতীয়বার গিয়ে প্রার্থনা-করলেন বলে পিতা আমার যদি না  
[G3825](#) [G1537](#) [G1208](#) [G0565](#) [G4336](#) [G3004](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1487](#) [G3756](#)

δύναται τοῦτο παρελθεῖν, ἐὰν μὴ αὐτὸ πῖω, γενηθήτω τὸ θέλημά σου.  
পারে এই সরে-যেতে যদি-না না এটা পান-করি হউক সেই ইচ্ছা তোমার  
[G1410](#) [G3778](#) [G3928](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0846](#) [G4095](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2307](#) [G4771](#)

তিনি গিয়ে আর একবার প্রার্থনা করলেন, “হে আমার পিতা, এই দুঃখের পানপাত্র থেকে আমি পান না করলে যদি তা দূর হওয়া সম্ভব না হয় তবে তোমারই ইচ্ছা পূর্ণ হোক।”

43 καὶ ἐλθὼν πάλιν, εὗρεν αὐτοὺς καθεύδοντας. ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ  
এবং এসে আবার পেলেন তাদের ঘুমন্ত ছিল কারণ তাদের সেই  
[G2532](#) [G2064](#) [G3825](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2518](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3588](#)

ὀφθαλμοὶ βεβαρημένοι.  
চোখগুলি ভারি-হয়েছিল  
[G3788](#) [G0916](#)

পরে তিনি ফিরে এসে দেখলেন, শিষ্যরা আবার ঘুমিয়ে পড়েছেন, কারণ তাদের চোখ ভারী হয়ে গিয়েছিল।

44 καὶ ἀφείς αὐτοὺς πάλιν, ἀπελθὼν, προσηύξατο ἐκ τρίτου, τὸν αὐτὸν  
এবং ছেড়ে তাদের আবার গিয়ে প্রার্থনা-করলেন থেকে তৃতীয়বার সেই একই  
[G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3825](#) [G0565](#) [G4336](#) [G1537](#) [G5154](#) [G3588](#) [G0846](#)

λόγον εἰπὼν πάλιν.  
কথা বলে আবার  
[G3056](#) [G3004](#) [G3825](#)

তখন তিনি তাঁদের ছেড়ে চলে গেলেন ও তৃতীয় বার প্রার্থনা করলেন। তিনি আগের মতো সেই একই কথা বলে প্রার্থনা করলেন।

45 τότε ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε <τὸ> λοιπὸν  
তখন আসছেন কাছে সেই শিষ্যদের এবং বলছেন তাদের ঘুমাও সেই বাকি  
[G5119](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2518](#) [G3588](#) [G3063](#)

καὶ ἀναπαύεσθε. ἰδοὺ, ἤγγικεν ἢ ὥρα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
এবং বিশ্রাম-কর দেখ কাছে-এসেছে সেই সময় এবং সেই পুত্র সেই মানুষের  
[G2532](#) [G0373](#) [G3708](#) [G1448](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

παραδίδονται εἰς χεῖρας ἁμαρτωλῶν.  
সমর্পিত-হচ্ছেন মধ্যে হাতে পাপীদের  
[G3860](#) [G1519](#) [G5495](#) [G0268](#)

পরে তিনি শিষ্যদের কাছে এসে বললেন, “তোমরা এখনও ঘুমিয়ে রয়েছ ও বিশ্রাম করছ? শোন, সময় ঘনিয়ে এল, মানবপুত্রকে পাপীদের হাতে তুলে দেওয়া হবে।

46 ἐγείρεσθε, ἄγωμεν! ἰδοὺ, ἤγγικεν ὁ παραδιδούς με!  
ওঠ চল আমরা যাই! দেখ কাছে-এসেছে সেই সমর্পণকারী আমাকে  
[G1453](#) [G0071](#) [G3708](#) [G1448](#) [G3588](#) [G3860](#) [G1473](#)

ওঠ, চল আমরা যাই! ঐ দেখ! যে লোক আমায় ধরিয়ে দেবে, সে এসে গেছে।”

|    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 47 | Kaì                   | ἔτι                   | αὐτοῦ                 | λαλοῦντος             | ἰδοῦ,                 | Ἰούδας,               | εἷς                   | τῶν                   | δώδεκα,               | ἦλθεν,                | καὶ                   |
|    | এবং                   | এখনও                  | তঁার                  | বলতে-বলতে             | দেখ                   | যিহূদা                | একজন                  | সেই                   | বারোজনের              | এল                    | এবং                   |
|    | <a href="#">G2532</a> | <a href="#">G2089</a> | <a href="#">G0846</a> | <a href="#">G2980</a> | <a href="#">G3708</a> | <a href="#">G2455</a> | <a href="#">G1520</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G1427</a> | <a href="#">G2064</a> | <a href="#">G2532</a> |
|    | μετ’                  | αὐτοῦ                 | ὄχλος                 | πολὺς,                | μετὰ                  | μαχαίρων              | καὶ                   | ξύλων,                | ἀπὸ                   | τῶν                   | ἀρχιερέων             |
|    | সঙ্গে                 | তার                   | জনতা                  | বড়                   | সঙ্গে                 | তরবারির               | এবং                   | লাঠির                 | থেকে                  | সেই                   | প্রধান-যাজকদের        |
|    | <a href="#">G3326</a> | <a href="#">G0846</a> | <a href="#">G3793</a> | <a href="#">G4183</a> | <a href="#">G3326</a> | <a href="#">G3162</a> | <a href="#">G2532</a> | <a href="#">G3586</a> | <a href="#">G0575</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G0749</a> |
|    | καὶ                   | πρεσβυτέρων           | τοῦ                   | λαοῦ.                 |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|    | এবং                   | প্রাচীনদের            | সেই                   | লোকদের                |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|    | <a href="#">G2532</a> | <a href="#">G4245</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G2992</a> |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |

তিনি তখনও কথা বলছেন, এমন সময় সেই বারোজন শিষ্যের মধ্যে একজন, যিহূদা সেখানে এসে হাজির হল, তার সঙ্গে বহুলোক ছোরা ও লাঠি নিয়ে এলা প্রধান যাজকরা ও সমাজপতিরা এদের পাঠিয়েছিলেন।

|    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 48 | ὁ                     | δὲ                    | παραδιδούς            | αὐτόν                 | ἔδωκεν                | αὐτοῖς                | σημεῖον,              | λέγων,                | Ὅν                    | ἄν                    |
|    | সেই                   | কিন্তু                | সমর্পণকারী            | তঁাকে                 | দিয়েছিল              | তাদের                 | চিহ্ন                 | বলে                   | যাকে                  | নিশ্চয়ই              |
|    | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G1161</a> | <a href="#">G3860</a> | <a href="#">G0846</a> | <a href="#">G1325</a> | <a href="#">G0846</a> | <a href="#">G4592</a> | <a href="#">G3004</a> | <a href="#">G3739</a> | <a href="#">G0302</a> |
|    | φιλήσω,               | αὐτός                 | ἐστιν:                | κρατήσατε             | αὐτόν.                |                       |                       |                       |                       |                       |
|    | চুম্বন-করব            | সেই                   | হু                    | ধর                    | তঁাকে                 |                       |                       |                       |                       |                       |
|    | <a href="#">G5368</a> | <a href="#">G0846</a> | <a href="#">G1510</a> | <a href="#">G2902</a> | <a href="#">G0846</a> |                       |                       |                       |                       |                       |

যে তঁাকে ধরিয়ে দিচ্ছিল, সে ঐ লোকদের একটা সাক্ষেতিক চিহ্নদিয়ে বলেছিল, “আমি যাকে চুমু দেব, সেই ঐ লোক, তাকে তোমরা ধরবো।”

|    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 49 | καὶ                   | εὐθέως                | προσελθὼν             | τῷ                    | Ἰησοῦ,                | εἶπεν,                | Χαῖρε,                | ῥαββί,                | καὶ                   | κατεφίλησεν           |
|    | এবং                   | অবিলম্বে              | এগিয়ে-এসে            | সেই                   | যীশুর-কাছে            | বলল                   | নমস্কার               | রব্বি                 | এবং                   | চুম্বন-করল            |
|    | <a href="#">G2532</a> | <a href="#">G2112</a> | <a href="#">G4334</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G2424</a> | <a href="#">G3004</a> | <a href="#">G5463</a> | <a href="#">G4461</a> | <a href="#">G2532</a> | <a href="#">G2705</a> |
|    | αὐτόν.                |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|    | তঁাকে                 |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|    | <a href="#">G0846</a> |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |

এরপর যিহূদা যীশুর কাছে এগিয়ে এসে বলল, “শুরু, নমস্কার,” এই বলে সে তঁাকে চুমু দিলা।

|    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 50 | ὁ                     | δὲ                    | Ἰησοῦς                | εἶπεν                 | αὐτῷ,                 | Ἐταῖρε,               | ἐφ’                   | ὃ                     | πάρει?                | τότε                  | προσελθόντες,         |
|    | সেই                   | কিন্তু                | যীশু                  | বললেন                 | তাকে                  | বন্ধু                 | উপরে                  | যা                    | উপস্থিত               | তখন                   | এগিয়ে-এসে            |
|    | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G1161</a> | <a href="#">G2424</a> | <a href="#">G3004</a> | <a href="#">G0846</a> | <a href="#">G2083</a> | <a href="#">G1909</a> | <a href="#">G3739</a> | <a href="#">G3918</a> | <a href="#">G5119</a> | <a href="#">G4334</a> |
|    | ἐπέβαλον              | τὰς                   | χεῖρας                | ἐπὶ                   | τὸν                   | Ἰησοῦν,               | καὶ                   | ἐκράτησαν             | αὐτόν.                |                       |                       |
|    | দিল                   | সেই                   | হাত                   | উপরে                  | সেই                   | যীশুকে                | এবং                   | ধরল                   | তঁাকে                 |                       |                       |
|    | <a href="#">G1911</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G5495</a> | <a href="#">G1909</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G2424</a> | <a href="#">G2532</a> | <a href="#">G2902</a> | <a href="#">G0846</a> |                       |                       |

যীশু তঁাকে বললেন, “বন্ধু তুমি যা করতে এসেছ করা” তখন তারা এগিয়ে এসে জাপটে ধরে যীশুকে গ্রেপ্তার করল।

|    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 51 | καὶ                   | ἰδοῦ,                 | εἷς                   | τῶν                   | μετὰ                  | Ἰησοῦ,                | ἐκτείνας              | τὴν                   | χεῖρα,                | ἀπέσπασεν             | τὴν                   |
|    | এবং                   | দেখ                   | একজন                  | সেই                   | সঙ্গে                 | যীশুর                 | বাড়িয়ে              | সেই                   | হাত                   | বের-করল               | সেই                   |
|    | <a href="#">G2532</a> | <a href="#">G3708</a> | <a href="#">G1520</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G3326</a> | <a href="#">G2424</a> | <a href="#">G1614</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G5495</a> | <a href="#">G0645</a> | <a href="#">G3588</a> |
|    | μάχαιραν              | αὐτοῦ,                | καὶ                   | πατάξας               | τὸν                   | δοῦλον                | τοῦ                   | ἀρχιερέως,            | ἀφείλεν               | αὐτοῦ                 |                       |
|    | তরবারি                | তার                   | এবং                   | আঘাত-করে              | সেই                   | দাসকে                 | সেই                   | মহাযাজকের             | কেটে-ফেলল             | তার                   |                       |
|    | <a href="#">G3162</a> | <a href="#">G0846</a> | <a href="#">G2532</a> | <a href="#">G3960</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G1401</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G0749</a> | <a href="#">G0851</a> | <a href="#">G0846</a> |                       |
|    | τὸ                    | ὠτίον.                |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|    | সেই                   | কান                   |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|    | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G5621</a> |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |

সেই সময় যীশুর সঙ্গীদের মধ্যে একজন তঁার তরোয়ালের দিকে হাত বাড়ালেন আর তা বার করে মহাযাজকদের দাসকে আঘাত করে তার একটা কান কেটে দিলেন।

52 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀπόστρεψον τὴν μάχαιράν σου εἰς τὸν  
তখন বলছেন তাকে সেই যীশু ফিরিয়ে-রাখ সেই তরবারি তোমার মধ্যে সেই  
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0654](#) [G3588](#) [G3162](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#)

τόπον αὐτῆς; πάντες γὰρ οἱ λαβόντες μάχαιραν, ἐν μαχαίρῃ ἀπολοῦνται.  
জায়গায় তার সকলে কারণ সেই গ্রহণকারীরা তরবারি মধ্যে তরবারিতে বিনাশ-হবে  
[G5117](#) [G0846](#) [G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2983](#) [G3162](#) [G1722](#) [G3162](#) [G0622](#)

তখন যীশু তাকে বললেন, “তোমার তরোয়ালটি খাপে রাখা যারা তরোয়াল চালায় তারা তরোয়ালের আঘাতেই মরবে।

53 ἡ δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι παρακαλέσαι τὸν Πατέρα μου, καὶ  
অথবা মনে-কর যে না পারি অনুরোধ-করতে সেই পিতাকে আমার এবং  
[G2228](#) [G1380](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3870](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#)

παραστήσει μοι ἄρτι πλείω δώδεκα λεγιῶνας ἀγγέλων?  
উপস্থিত-করবেন আমাকে এখন বেশি বারো বাহিনী দূতদের  
[G3936](#) [G1473](#) [G0737](#) [G4119](#) [G1427](#) [G3003](#) [G0032](#)

তোমরা কি ভাব যে, আমি আমার পিতা ঈশ্বরের কাছে চাইতে পারি না? চাইলে তিনি সঙ্গে সঙ্গে আমার জন্য বারোটিরও বেশী স্বর্গদূতবাহিনী পাঠিয়ে দেবেন।

54 πῶς οὖν πληρωθῶσιν αἱ γραφαί, ὅτι οὕτως δεῖ γενέσθαι?  
কীভাবে অতএব পূর্ণ-হবে সেই শাস্ত্রগুলি যে এইভাবে অবশ্যই হতে-হবে  
[G4459](#) [G3767](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3754](#) [G3779](#) [G1163](#) [G1096](#)

কিন্তু তাই যদি হয় তাহলে শাস্ত্রের বাণী কীভাবে পূর্ণ হবে, শাস্ত্রে যখন বলছে এভাবেই সব কিছু অবশ্যই ঘটবে?”

55 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τοῖς ὄχλοις, Ὡς ἐπὶ ληστῆν  
মধ্যে সেই সেই সময়ে বললেন সেই যীশু সেই জনতাদের যেমন বিরুদ্ধে ডাকাতির  
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5613](#) [G1909](#) [G3027](#)

ἐξήλατε μετὰ μαχαίρων καὶ ξύλων συλλαβεῖν με? καθ’ ἡμέραν ἐν τῷ  
বের-হয়েছ সঙ্গে তরবারির এবং লাঠির ধরতে আমাকে বিরুদ্ধে প্রতিদিন মধ্যে সেই  
[G1831](#) [G3326](#) [G3162](#) [G2532](#) [G3586](#) [G4815](#) [G1473](#) [G2596](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἱερῷ, ἐκαθεζόμην διδάσκων, καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ με.  
মন্দিরে বসতাম শিক্ষা-দিতে এবং না ধরেছ আমাকে  
[G2411](#) [G2516](#) [G1321](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2902](#) [G1473](#)

সেই সময় যীশু লোকদের বললেন, “লোকে যেমন ডাকাত ধরতে যায়, সেই ভাবে তোমরা ছোরা ও লাঠি নিয়ে আমায় ধরতে এসেছ? আমি তো প্রতিদিন মন্দিরের মধ্যে বসে শিক্ষা দিয়েছি;

56 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ τῶν προφητῶν.  
এই কিন্তু সমস্ত হয়েছে যেন পূর্ণ-হয় সেই শাস্ত্রগুলি সেই ভবিষ্যদ্বক্তাদের  
[G3778](#) [G1161](#) [G3650](#) [G1096](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G4396](#)

Τότε οἱ μαθηταί, πάντες ἀφέντες αὐτὸν, ἔφυγον.  
তখন সেই শিষ্যরা সকলে ছেড়ে তাঁকে পালিয়ে-গেল  
[G5119](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3956](#) [G0863](#) [G0846](#) [G5343](#)

কিন্তু তোমরা আমায় গ্রেপ্তার কর নি। যাইহোক, এসব কিছুই ঘটল যেন ভাববাদীদের লেখা সকল কথাই পূর্ণ হয়।” তখন তাঁর শিষ্যরা তাঁকে ফলে পালিয়ে গেলেন।

57 Οἱ δὲ κρατήσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήγαγον πρὸς Καϊάφαν, τὸν ἀρχιερέα,  
সেই কিন্তু ধরে সেই যীশুকে নিয়ে-গেল কাছে কায়াফার সেই মহাযাজকের  
[G3588](#) [G1161](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0520](#) [G4314](#) [G2533](#) [G3588](#) [G0749](#)

ὅπου οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι συνήχθησαν.  
যেখানে সেই শাস্ত্রীরা এবং সেই প্রাচীনেরা সংগৃহীত-হল  
[G3699](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4863](#)

তারা যীশুকে গ্রেপ্তার করে মহাযাজক কায়াফার বাড়িতে নিয়ে এল, সেখানে ব্যবস্থার শিক্ষক ও ইহুদী নেতারা জড়ো হয়েছিলেন।

58 ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει αὐτῷ ἀπὸ μακρόθεν, ἕως τῆς αὐλῆς τοῦ  
 সেই কিন্তু পিতর অনুসরণ-করছিলেন তাঁকে থেকে দূরে পর্যন্ত সেই প্রাঙ্গণের সেই  
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G0190](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2193](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3588](#)  
 ἀρχιερέως. καὶ εἰσελθὼν ἔσω, ἐκάθητο μετὰ τῶν ὑπηρετῶν ἰδεῖν τὸ τέλος.  
 মহাযাজকের এবং প্রবেশ-করে ভেতরে বসলেন সঙ্গে সেই পরিচারকদের দেখতে সেই শেষ  
[G0749](#) [G2532](#) [G1525](#) [G2080](#) [G2521](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5257](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5056](#)

পিতর দূর থেকে যীশুর পিছনে পিছনে মহাযাজকের বাড়ির উঠোন পর্যন্ত গেলেন। শেষ পর্যন্ত কি হয় তা দেখবার জন্য তিনি ভেতরে গিয়ে দাসদের সঙ্গে বসলেন।

59 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ τὸ συνέδριον ὅλον ἐζήτησαν ψευδομαρτυρίαν  
 সেই কিন্তু প্রধান-যাজকেরা এবং সেই সভা সমস্ত খুঁজছিল মিথ্যা-সাক্ষ্য  
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4892](#) [G3650](#) [G2212](#) [G5577](#)  
 κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὅπως αὐτὸν θανατώσωσιν,  
 বিরুদ্ধে সেই যীশুর যেন তাঁকে মৃত্যুদণ্ড-দেয়  
[G2596](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3704](#) [G0846](#) [G2289](#)

যীশুকে যেন মৃত্যুদণ্ড দিতে পারে তাই যীশুর বিরুদ্ধে মিথ্যা সাক্ষ্য যোগাড় করার জন্য প্রধান যাজকেরা ও ইহুদী মহাসভার সব সভ্যরা সেখানে সমবেত হয়েছিলেন।

60 καὶ οὐχ εὔρον, πολλῶν προσελθόντων ψευδομαρτύρων. ὕστερον δὲ,  
 এবং না পেল অনেক এগিয়ে-এসে মিথ্যা-সাক্ষীদের পরে কিন্তু  
[G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G4183](#) [G4334](#) [G5575](#) [G5305](#) [G1161](#)  
 προσελθόντες δύο,  
 এগিয়ে-এসে দুইজন  
[G4334](#) [G1417](#)

অনেকে মিথ্যা সাক্ষ্য দেবার জন্য সেখানে হাজির হয়েছিল, তবু যে সাক্ষ্য যীশুকে হত্যা করার জন্য দরকার তা পাওয়া গেল না।

61 εἶπαν, Οὗτος ἔφη, Δύναμαι καταλύσαι τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ διὰ  
 বলল এই বলল পারি ধ্বংস-করতে সেই মন্দির সেই ঈশ্বরের এবং মধ্যে  
[G3004](#) [G3778](#) [G5346](#) [G1410](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1223](#)  
 τριῶν ἡμερῶν οἰκοδομηῶμαι.  
 তিন দিনে নির্মাণ-করতে  
[G5140](#) [G2250](#) [G3618](#)

শেষে দুজন লোক এসে বলল, “এই লোক বলেছিল, ‘আমি ঈশ্বরের মন্দির ভেঙ্গে ফেলতে ও তা আবার তিন দিনের ভেতরে গাঁথে তুলতে পারি।’”

62 καὶ ἀναστάς, ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Οὐδὲν ἀποκρίνη? τί οὐτοί  
 এবং উঠে সেই মহাযাজক বললেন তাঁকে কিছুই-না উত্তর-দিচ্ছ কী এরা  
[G2532](#) [G0450](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3762](#) [G0611](#) [G5101](#) [G3778](#)  
 σου καταμαρτυροῦσιν?  
 তোমার-বিরুদ্ধে সাক্ষ্য-দিচ্ছে  
[G4771](#) [G2649](#)

তখন মহাযাজক উঠে দাঁড়িয়ে যীশুকে বললেন, “তুমি কি এর জবাবে কিছুই বলবে না? এরা তোমার বিরুদ্ধে কি সাক্ষ্য দিচ্ছে?”

63 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐσώπα. καὶ ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Ἐξορκίζω σε  
সেই কিন্তু যীশু চুপ-ছিলেন এবং সেই মহাযাজক বললেন তাঁকে, শপথ-দিচ্ছি তোমাকে  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4623](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1844](#) [G4771](#)

κατὰ τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος, ἵνα ἡμῖν εἴπησιν εἰ σὺ εἶ ὁ  
দ্বারা সেই ঈশ্বরের সেই জীবন্তের যেন আমাদের বল যদি তুমি হও সেই  
[G2596](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2198](#) [G2443](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1487](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#)

Χριστοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.  
খ্রীষ্ট সেই পুত্র সেই ঈশ্বরের  
[G5547](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

কিন্তু যীশু নীরব থাকলেন। তখন মহাযাজক তাঁকে বললেন, “আমি তোমাকে জীবন্ত ঈশ্বরের নামে দিব্যি দিচ্ছি, আমাদের বল, তুমি কি সেই খ্রীষ্ট, ঈশ্বরের পুত্র?”

64 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Σὺ εἶπας. πλὴν λέγω ὑμῖν, ἀπ’ ἄρτι ὄψεσθε  
বলছেন তাঁকে সেই যীশু তুমি বললে কিন্তু বলছি তোমাদের থেকে এখন দেখবে  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4133](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0575](#) [G0737](#) [G3708](#)

τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, καθήμενον ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως, καὶ  
সেই পুত্রকে সেই মানুষের বসা থেকে ডানদিকে সেই শক্তির এবং  
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#)

ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.  
আসন্ত উপরে সেই মেঘের সেই স্বর্গের  
[G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3588](#) [G3772](#)

যীশু তাঁকে বললেন, “হ্যাঁ, তুমিই একথা বললো তবে আমি তোমাকে এটাও বলছি, এখন থেকে তোমরা মানবপুত্রকে মহাপরাক্রান্ত ঈশ্বরের ডানপাশে বসে থাকতে ও আকাশে মেঘের মধ্যে দিয়ে আসতে দেখবে।”

65 τότε ὁ ἀρχιερεὺς διέρρηξεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, λέγων, Ἐβλασφήμησεν; τί  
তখন সেই মহাযাজক চিরলেন সেই বস্ত্রগুলি তাঁর বলে নিন্দা-করল কী  
[G5119](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1284](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0987](#) [G5101](#)

ἔτι χρεῖαν ἔχομεν μαρτύρων? Ἴδε νῦν, ἠκούσατε τὴν βλασφημίαν.  
এখনও প্রয়োজন আছে সাক্ষীদের দেখ এখন শুনছে সেই নিন্দা  
[G2089](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3144](#) [G3708](#) [G3568](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0988](#)

তখন মহাযাজক তাঁর পোশাক ছিঁড়ে ফেলে বললেন, “এ ঈশ্বরের নিন্দা করল, আমাদের আর অন্য সাক্ষ্যের দরকার কি? দেখ, তোমরা এখন ঈশ্বরের নিন্দা শুনলে!”

66 τί ὑμῖν δοκεῖ? οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπαν, Ἦνοχος θανάτου ἐστίν.  
কী তোমাদের মনে-হয় সেই কিন্তু উত্তর-দিয়ে বলল দোষী মৃত্যুর হু  
[G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G1777](#) [G2288](#) [G1510](#)

তোমরা কি মনে কর?” এর উত্তরে তারা বলল, “এ মৃত্যুর যোগ্য।”

67 Τότε ἐνέπτυσαν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ ἐκολάφισαν αὐτόν. οἱ  
তখন থুথু-দিল মধ্যে সেই মুখে তাঁর এবং ঘুষি-মারল তাঁকে সেই  
[G5119](#) [G1716](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2852](#) [G0846](#) [G3588](#)

δὲ ἐράπισαν,  
কিন্তু চড়-মারল  
[G1161](#) [G4474](#)

তখন তারা যীশুর মুখে থুথু দিল ও তাঁকে ঘুসি মারল।

68 λέγοντες, Προφήτευσον ἡμῖν, Χριστέ, τίς ἐστίν ὁ παῖσας σε?  
বলে ভবিষ্যদ্বাণী-কর আমাদের খ্রীষ্ট কে হু সেই আঘাতকারী তোমাকে  
[G3004](#) [G4395](#) [G1473](#) [G5547](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3817](#) [G4771](#)

কেউ কেউ তাঁকে চড় মারল ও বলল, “ওরে খ্রীষ্ট, আমাদের জন্য কিছু ভাববানী বল, কে তোকে মারল?”

69 Ὁ δὲ Πέτρος ἐκάθητο ἔξω ἐν τῇ αὐλῇ, καὶ προσῆλθεν αὐτῷ  
সেই কিন্তু পিতর বসেছিলেন বাইরে মধ্যে সেই প্রাঙ্গণে এবং এগিয়ে-এল তাঁর-কাছে  
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2521](#) [G1854](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0833](#) [G2532](#) [G4334](#) [G0846](#)

μία παιδίσκη, λέγουσα, Καὶ σὺ ἦσθα μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Γαλιλαίου.  
এক দাসী বলে এবং তুমি ছিলে সঙ্গে যীশুর সেই গালীলীয়ের  
[G1520](#) [G3814](#) [G3004](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3326](#) [G2424](#) [G3588](#) [G1057](#)

পিতর যখন বাইরে উঠানে বসেছিলেন তখন একজন দাসী এসে বলল, “তুমিও গালীলে যীশুর সঙ্গে ছিলো।”

70 ὁ δὲ ἠρνήσατο ἔμπροσθεν πάντων, λέγων, Οὐκ οἶδα τί λέγεις.  
সেই কিন্তু অস্বীকার-করলেন সামনে সকলের বলে না জানি কী বলছ  
[G3588](#) [G1161](#) [G0720](#) [G1715](#) [G3956](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G3004](#)

কিন্তু পিতর সবার সামনে একথা অস্বীকার করে বললেন, “তুমি কি বলছ, আমি তার কিছুই জানি না।”

71 ἐξελθόντα δὲ εἰς τὸν πυλῶνα, εἶδεν αὐτὸν ἄλλη, καὶ λέγει τοῖς  
বেরিয়ে-যেতে কিন্তু মধ্যে সেই দ্বারে দেখল তাকে আরেক এবং বলছে সেই  
[G1831](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4440](#) [G3708](#) [G0846](#) [G0243](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#)

ἐκεῖ, Οὗτος ἦν μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου.  
সেখানে-থাকাদের এই ছিল সঙ্গে যীশুর সেই নাসরতীয়ের  
[G1563](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3326](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#)

তিনি যখন ফটকের সামনে গেলেন, তখন আর একজন দাসী তাকে দেখে সেখানে যারা ছিল তাদের বলল, “এ লোকটা নাসরতীয় যীশুর সঙ্গে ছিলো।”

72 καὶ πάλιν ἠρνήσατο μετὰ ὄρκου, ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον.  
এবং আবার অস্বীকার-করলেন সঙ্গে শপথের যে না জানি সেই মানুষকে  
[G2532](#) [G3825](#) [G0720](#) [G3326](#) [G3727](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G0444](#)

পিতর আবার অস্বীকার করলেন। তিনি দিব্যি করে বললেন, “আমি ঐ লোকটাকে মোটেই চিনি না।”

73 μετὰ μικρὸν, δὲ προσελθόντες οἱ ἐστῶτες, εἶπον τῷ Πέτρῳ, Ἀληθῶς  
পরে সামান্য কিন্তু এগিয়ে-এসে সেই দাঁড়ানোরা বলল সেই পিতরকে সত্যই  
[G3326](#) [G3398](#) [G1161](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2476](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0230](#)

καὶ, σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ, καὶ γὰρ ἡ λαλιά σου δῆλόν σε ποιεῖ.  
আরও তুমি মধ্যে তাদের হও এবং কারণ সেই বাকভঙ্গি তোমার স্পষ্ট তোমাকে করছে  
[G2532](#) [G4771](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2981](#) [G4771](#) [G1212](#) [G4771](#) [G4160](#)

এর কিছু পরে, সেখানে যারা দাঁড়িয়েছিল তারা পিতরের কাছে এসে বলল, “তুমি ঠিক ওদেরই একজন কারণ তোমার কথার উচ্চারণের ধরণ দেখেই তা বুঝতে পারা যাচ্ছে।”

74 τότε ἤρξατο καταθεματίζειν καὶ ὀμνύειν, ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον!  
তখন শুরু-করলেন অভিশাপ-দিতে এবং শপথ-করতে যে না জানি সেই মানুষকে  
[G5119](#) [G0756](#) [G2653](#) [G2532](#) [G3660](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G0444](#)

καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.  
এবং অবিলম্বে মোরগ ডাকল  
[G2532](#) [G2112](#) [G0220](#) [G5455](#)

তখন পিতর দিব্যি করে শাপ দিয়ে বললেন, “আমি ঐ লোকটাকে আদৌ চিনি না।” আর তখনই মোরগ ডেকে উঠল।

75 καὶ ἐμνήσθη ὁ Πέτρος τοῦ ῥήματος Ἰησοῦ, εἰρηκότος ὅτι, Πρὶν  
এবং মনে-পড়ল সেই পিতরের সেই বাক্যের যীশুর বলেছিলেন যে পূর্বে  
[G2532](#) [G3403](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2424](#) [G2046](#) [G3754](#) [G4250](#)  
ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρὶς ἀπαρνῆσῃ με. καὶ ἐξελθῶν ἔξω, ἔκλαυσεν  
মোরগ ডাকতে তিনবার অস্বীকার-করবে আমাকে এবং বেরিয়ে-গিয়ে বাইরে কাঁদলেন  
[G0220](#) [G5455](#) [G5151](#) [G0533](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1854](#) [G2799](#)

πικρῶς,  
তীব্রভাবে  
[G4090](#)

তখন পিতরের মনে পড়ে গেল যীশু তাকে যা বলেছিলেন, “ভোরের মোরগ ডাকার আগেই তুমি তাকে তিনবার অস্বীকার করবো” আর পিতর বাইরে গিয়ে কান্নায় ভেঙ্গে পড়লেন।